

אבירמה גולן

ת.ז. 30568265

חבר 3 רמת גן

050-5400066

avirama23@gmail.com

**נולדה בגבעתיים, גדלה בירושלים, מתגוררת ב-20 השנים האחרונות
ברמת-גן למעט תקופה של שנה וחצי בשדרות, ב-2008 עד אמצע 2009**

למדה בגימנסיה העברית בירושלים, שירתה בלהקת פיקוד דרום בתקופת
מלחמת ההתשה.

1972 - 1978 לימודי תורת הספרות באוניברסיטת תל אביב, התמחות בתרגום ספרותי
בהדרכת פרופ' גדעון טורי

מ-1974 מתרגמת ספרות, בעיקר ספרות ילדים, מאנגלית ומצרפתית

1974 – 1982: לקטורית ועורכת סדרות בספרות יפה מתורגמת, ספרי ילדים וספרי עיון
בהוצאת "זמורה-ביתן" (כנ"ל מ-1987 עד 1991)

1976-1978: עוזרת מחקר של פרופ' בנימין הרושובסקי, מכון פורטר לתרבות,
אוניברסיטת תל אביב

1979 - 1982 כתיבת תסריטים לתוכניות ילדים בטלוויזיה החינוכית, ייעוץ בתחום עידוד
הקריאה ויצירת תוכניות לעידוד קריאה לחטיבה הגבוהה של בית הספר היסודי.

1982-1986 לימודי לשון וספרות צרפתית ב"אינסטיטוט קתוליק" בפאריס.

1982-1987 כתבת "דבר השבוע" בפאריס

1987-1991 – כתבת ועורכת בכירה בעיתון "דבר"

1991-1996 כתבת ועורכת בכירה בעיתון "הארץ"

1995 – 1997 – לימדה סדנה בתרגום ספרות ילדים למסלול לימודי תעודה בתרגום
ועריכה במכון פורטר לתרבות, הפקולטה למדעי הרוח אוני. תל אביב

1999-2008 יצרה והגישה תוכנית טלוויזיה בענייני ספרים וספרות, "בקריאה ראשונה", ותוכנית שעסקה בתרבות יהודית ועברית "ברית עם מילה".

1996 - 2012 חברת הנהלת מערכת "הארץ", עורכת ופובליציסטית בכירה

2012 - מנהלת המרכז לעירוניות ותרבות ים תיכונית, בת-ים

פרסומים

ספרי ילדים: "גמדצוב", "ילדה וצבעים", "בועות הסבון של גלי" (יצא לאור בדרום-אפריקה), "החתול שדפנה רוצה", "נעמי ואפרוח לא" (יצא לאור בארה"ב ובקוריאה) בהוצאת כינרת זב"מ

רומנים: "העורבים" (תורגם לאנגלית, גרמנית ואיטלקית), "סימני חיים" (ייצא לאור בקרוב לצרפתית) ו"אשה זרה" בהוצאת הספרייה החדשה הקיבוץ המאוחד

<http://www.britannica.com/EBchecked/topic/1090550/Literature-Year-In-Review-2005/250496/Jewish>

ספרי עיון: "על עצמן" – שיחות עם נשים בישראל (עם עובד, 1987), *Espoir d'un printemps Israélien* ("תקווה לאביב ישראלי, מכתב לידידה פלסטינית", מסה שיצאה לאור בצרפת באפריל 2011)

<http://www.galaade.com/oeuvre/espoir-d-un-printemps-israelien>

<http://www.archivesaudiovisuelles.fr/2147/>

מאמרים בעיתונים אירופים מובילים כ"ליברסיון", "לה גווארדיה" ו"נובל אובזרוואטר", בפרסומים אקדמיים ובכתבי עת מובילים באירופה.

תרגומים: "פו הדב", "הבית בקרן פו", "פיטר פאן", "בית קטן בערבה", "המכשפה מאגם הקיכלים", "אמא לילה" ו"אלוהים אוהב אותך מר רוזוטר" של קורט וונגוט, "ידידותי פליקה", 4 מספרי ד"ר סוס, 4 מסדרת הספרים הבריטית "צ'רלי ולולה", סדרת "זוזו" הצרפתית ועוד